

INVITATION TO BID AND TERM OF REFERENCE (ToR)

Administrative, Technical & Commercial Requirement

Time Charter / COA Vessel Procurement

CHARTERING DEPT.

No. Pengadaan: 038/F30120/2014-S6

Tanggal 07 Januari 2014

TIME CHARTER

Type of Vessel

Part IV SPESIFIKASI TEKNIS 30

Part V AGENDA PENGADAAN DAN CONTACT ADDRESS 35

ATTACHMENT i

PART I

PERSYARATAN UMUM & ADMINISTRASI

ADMINISTRATION AND GENERAL TERM & CONDITION

A. PENDAHULUAN

A. INTRODUCTION

Pasal B 7
Persyaratan Jumlah Peserta

Clause B 7
Bid Participant Requirement

Pasal B 8
Penawaran Peserta Pengadaan

Clause B 8
Bid Offering from Bidders

Pasal B 9
Persyaratan Tambahan

Clause B 9
Additional Requirement

Pasal B 10
Pilihan Bahasa dalam ToR

Clause B 10
Choice of Language of this ToR

C. KETENTUAN PENGADAAN

C. BID TERM & CONDITION

Pasal C 1
Pertamina Safety Approval (PSA)

Clause C 1
Pertamina Safety Approval (PSA)

wajib telah memiliki Pertamina Safety Approval
(PSA)

shall fulfill the requirement to
have Pertamina Safety Approval (PSA)

dapat diterima

is accepted

akan dinyatakan diskualifikasi

Pasal C 3
Masa Sanggah

Clause C 3
Bid Protest Period

Masa sanggah

Bid Protest Period

Bond Sanggahan

a protest bond

Pasal C 4
Pembatalan atau Perubahan

Clause C 4
Cancelling or Amendment

Pasal C 5
Harga Sewa

Clause C 5
Charter Rate

Pengajuan Dokumen Penawaran

Bid Proposal Submission

Pengambilan Opsi

Option Period

Mata uang dan satuan

Cargo Tank Capacity (COT)

Cargo Tank Capacity (COT)

Horse Power / HP

Horse Power / HP

Pasal C 9

Cargo of Tank (COT) Base On

draft yang lebih
dalam dibandingkan dengan spesifikasi teknis
Pertamina, namun di sisi lain kapal memiliki COT yang
lebih besar

surat pernyataan

Jika hanya terdapat 1 (satu) penawaran:

peserta terbaik pertama
dari sisi freight cost akan dilaporkan kepada
manajemen Pertamina untuk proses
selanjutnya.

wajib

ITEM	VALUE	DESCRIPTION
		<i>record</i>
		<i>record</i> <hr style="border: 1px solid blue;"/> <i>update rate</i> <i>record</i>

tracking

vessel

Pasal D 7
Penggantian Kapal

Clause D 7
Vessel Substitution

Pasal D 8
Jenis Bahan Bakar

Clause D 8
Bunker Type

Pasal D 9
Pengujian Bahan Bakar

Clause D 9
Bunker Examination

Pasal D 11
P & I Club

Clause D 11
P&I Club

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

E. TATA TERTIB PENGADAAN

E. BIDDING GENERAL RULES

Pasal E 1
Prebid Meeting

Clause E 1
Prebid Meeting

Pasal E 2
Penutupan Kotak Penawaran

Clause E 2
Bid Closing

Pasal E 3
Pertanyaan & Klarifikasi

Clause E 3
Clarification and Question

PART II

KETENTUAN DAN PERSYARATAN KHUSUS

Pasal D 2

Prosedur Tambahan Negosiasi Harga Uang Tambang

Penawaran lebih dari 1 (satu):

E. KETENTUAN KHUSUS PENGADAAN KAPAL
WAJIB RE-FLAGGING

E. SPECIAL PROVISION FOR RE-FLAGGING
MANDATORY

Pasal E 1
Persyaratan Penggantian Bendera Kapal

Clause E 1
Re-flagging Requirement

Kapal harus sudah
berbendera Indonesia selambatnya sebelum
pelaksanaan penyerahan kapal

maka penawaran
akan dinyatakan diskualifikasi

Pasal E 2
Pemenuhan Pertamina Safety Approval (PSA)

Clause E 2

Pasal G 4
Asuransi

Clause G 4
Insurance

H. KETENTUAN KHUSUS LPG TANKER

H. SPECIAL PROVISION FOR LPG TANKER

Pasal H 1
Gassing Up dan Cooling Down

Clause H 1
Gassing Up and Cooling Down

Gassing Up Cooling Down

gassing up

Asli Surat Pernyataan COT Base On	Original Statement Letter related to COT Base On
Asli Jaminan tertulis pemenuhan formalitas penggunaan kapal berbendera asing	Original Statement Letter related to formalities fulfillment for foreign flag vessel
Asli Surat Pernyataan mengenai STS Equipment	Original Statement Letter related to STS Equipment
Tambahan Dokumentasi untuk Contract of Affreightment (COA)	Additional Requirement for Contract of Affreightment (COA)
Asli Surat pernyataan pengangkutan sesuai dengan penugasan yang diberikan	Original Statement Letter able to do the shipment as required instruction
Asli surat pernyataan dengan cargo segregation minimal 2 (dua) grade dan salah satu cargo dalam setiap pengangkutan adalah Premium	Original Statement Letter with the cargo segregation minimum two (2) grades and one of the cargo at every shipment is Premium
Asli surat pernyataan hingga tangki dalam keadaan kering (dry)	Original Statement Letter until the tanks are in dry condition
Asli Surat jaminan menggunakan bahan bakar Pertamina	Original Guarantee Letter use Pertamina bunker product
Tambahan Dokumentasi untuk Pengadaan Re-flagging	Additional Requirement for Re-flagging Procurement
Asli Jaminan Tertulis pelaksanaan reflagging	
Asli Jaminan Tertulis Pertamina Safety Approval (PSA)	Original Statement Letter Pertamina Safety Approval (PSA)
C. DOKUMEN TEKNIS	C. TECHNICAL DOCUMENT

3 (tiga) hari kerja setelah penutupan kotak
penawaran

three (3) working days after bid closing

Pasal C 1
Dokumen Teknis untuk Oil Tanker / SPOB

Clause C 1
Technical Document for Oil Tanker / SPOB

Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Mandatory to be submitted at the bid closing

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Not Mandatory to be submitted at the bid closing

Pasal C 4
Dokumen Teknis untuk Harbour Tug

Clause C 4
Technical Document for Harbour Tug

Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Mandatory to be submitted at the bid closing

PART IV

SPESIFIKASI TEKNIS

TECHNICAL SPECIFICATION

A. TIME CHARTER

A. TIME CHARTER

Pasal A 1

Clause A 1

Ketentuan dan Syarat-syarat Penyewaan

Charter Term & Condition

Pasal A 2

Clause A 2

Spesifikasi Teknis

Technical Specification

Oil Tanker / SPOB

PART V

AGENDA PENGADAAN DAN CONTACT ADDRESS

BID AGENDA AND CONTACT ADDRESS

Address Agenda Pengadaan dan Contact

address the bidding agenda and the contact

A. AGENDA PENGADAAN

A. BID AGENDA

AGENDA	DATE	TIME	TEMPAT
--------	------	------	--------

PT. PERTAMINA (PERSERO)

7th Floor 981 pn(M)-gRqoom

2. Safety Management Representative

Heinrich Parera

Sofian
